



# Las Posadas

Uma prece por  
nossos irmãos e  
irmãs migrantes e  
refugiados.

**Advento 2019**

Ilustrações por: Irmã Nieves Galvan Ortiz, CSC; Oração por Irmã Irmã Esperanza Jacobo Acevedo, CSC

*Uma Posada conta a história da busca de Maria e José por um local seguro onde ela pudesse dar à luz o menino Jesus. No México, Posadas são celebradas de 16 a 24 de dezembro. Tradicionalmente, os participantes rezam o rosário e cantam canções de Natal. A canção final "Canto para pedir Posada" ("Canto para pedir abrigo") recria uma conversa imaginária entre José e o dono da pousada. José explica que ele e sua esposa precisam de um local para passar a noite e o dono da pousada inicialmente recusa seu pedido.*

*Las Posadas apresentam as dificuldades que Maria e José enfrentaram como estrangeiros em um outro país; situações que são familiares a muitos de nossos irmãos e irmãs migrantes em sua vida cotidiana: a forma como são discriminados, rejeitados e maltratados. Vamos pensar em todos os migrantes e refugiados que estão fugindo da violência, pobreza e mudanças climáticas enquanto rezamos As Sete Dores de Maria, uma tradição dentro da Família Santa Cruz.*

*Habitualmente no México, as orações são repetidas durante nove noites em casas diferentes e ao final, a família anfitriã serve comida. Uma versão simplificada de Las Posadas é apresentada a seguir:*



## **Líder**

Deus misericordioso, ninguém é estrangeiro para Vós e ninguém está longe de Vosso amor. Em Vossa bondade, protegeí os migrantes, refugiados e os que pedem asilo; olhai por aqueles que estão separados de suas famílias e entes queridos, zelai pelos que estão perdidos e exilados de sua terra. Amém.

## **A profecia de Simeão**

“E Simeão os abençoou e disse a Maria, sua mãe: “Eis que esta criança vai ser causa de queda e elevação de muitos em Israel, e será um sinal de contradição. Quanto a ti, uma espada te traspassará a alma. Assim serão revelados os pensamentos de muitos corações.” *Lucas 2, 34-35.*

### **Reflexão silenciosa**

#### **Oração**

Oremos pelas pessoas em todo o mundo, forçadas a deixar suas pátrias, devido à exclusão, falta de oportunidade econômica, conflito, mudança climática ou ameaças de violência.

### **Pedidos pessoais, seguidos por uma Ave Maria.**

#### **A Language of the Heart<sup>i</sup> [Uma linguagem do coração] (verso 1)**

Não falo sua língua materna, não conheço seus caminhos, seus costumes, suas crenças, as coisas em que acredita, nunca aprendi.

## **A fuga para o Egito**

“Depois que partiram, um anjo do Senhor apareceu a José em sonho e disse-lhe: “Levante-se, tome o menino e sua mãe, e fuja para o Egito e fique lá até que eu lhe diga. Herodes vai procurar o menino para matá-lo”. José levantou-se, tomou o menino e sua mãe durante a noite, e partiu para o Egito.” *Mateus 2, 13-14.*

### **Reflexão silenciosa**

#### **Oração**

Oremos por todos os migrantes e refugiados ao redor do mundo que precisam fugir amedrontados e em desespero, sem lugar para onde ir. Oremos também pelos líderes dos países, para que tenham sabedoria para reconhecer o valor de todas as pessoas.

### **Pedidos pessoais, seguidos por uma Ave Maria.**

#### **A Language of the Heart [Uma linguagem do coração] (verso 2)**

Sua pele tem uma cor diferente, seu Deus tem um nome diferente, é fácil entender como alguém pode acreditar, que você e eu, não somos iguais.

## **A perda do Menino Jesus no templo**

“Terminados os dias de festa, voltando para casa, o menino Jesus ficou em Jerusalém, sem que seus pais percebessem. Pensando que ele estava na caravana, caminharam por um dia e então

começaram a procurá-lo entre os seus parentes e conhecidos, mas não o encontrando, voltaram a Jerusalém para procurá-lo. *Lucas 2, 43-45.*

### **Reflexão silenciosa**

#### **Oração**

Oremos por aqueles que foram separados à força de suas famílias, cujos entes queridos vivem ansiosos na esperança de que se reencontrem mais uma vez. Oremos também pela conversão dos corações daqueles que prejudicam os outros, para que recebam a graça de reconhecer e respeitar a vida humana.

#### **Pedidos pessoais, seguidos por uma Ave Maria.**

#### **A Language of the Heart) [Uma linguagem do coração] (verso 3)**

Mas então eu vi você sorrindo enquanto o sol se levantava no céu, e eu vi as lágrimas que você chorou ao ver seu amado morrer. E quando ouvi seus filhos cantando, eles pareciam muito com os meus, de alguma forma, eu sabia que não éramos tão diferentes afinal.

### **O encontro de Jesus e Maria no caminho para a cruz**

“E uma grande multidão seguia Jesus, inclusive muitas mulheres que choravam e se lamentavam.” *Lucas 23, 27.*

### **Reflexão silenciosa**

#### **Oração**

Oremos por nossos irmãos e irmãs em trânsito para outros países, passando fome, frio e sofrendo violência, e por aqueles que se compadecem deles, defendendo a justiça e a paz.

#### **Pedidos pessoais, seguidos por uma Ave Maria.**

#### **A Language of the Heart [Uma linguagem do coração] (verso 4)**

Existe uma linguagem do coração que todos nós podemos entender. Que vai além das fronteiras, de todos os povos e todas as terras. As coisas mais profundas que sabemos de cor, quando tudo já foi dito e feito. É uma linguagem do coração que pode nos tornar amigos, pode nos tornar um só.

### **A Crucificação**

“E junto à cruz de Jesus estava sua mãe, e a irmã de sua mãe, Maria mulher de Cléofas, e Maria Madalena. Ora Jesus, vendo ali sua mãe, e que o discípulo a quem ele amava estava presente,

disse a sua mãe: “Mulher, eis aí o teu filho”. Depois disse ao discípulo: “Eis aí tua mãe”. E desde aquela hora, o discípulo a recebeu em sua casa.” *João 19, 25-27.*

### **Reflexão silenciosa**

#### **Oração**

Oremos por migrantes e refugiados vítimas de abuso nos países de acolhimento. Que Deus toque os corações dos líderes das nações para que usem seu poder para ajudá-los.

#### **Pedidos pessoais, seguidos por uma Ave Maria.**

#### **A Language of the Heart [Uma linguagem do coração] (verso 5)**

Sonho com paz e harmonia, imagino os dias vindouros quando não haverá mais guerra e a amizade estará próxima de nós para atar feridas antigas. Ouvi dizer que o amor muda tudo, acredito que é verdade, não é? Se eu estender minha mão, você a pegará, então vamos permanecer juntos, por tudo que é certo, justo e verdadeiro.

### **Jesus é retirado da cruz**

“Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, mas às escondidas, por medo dos judeus, pediu a Pilatos autorização para retirar o corpo de Jesus. E Pilatos permitiu. Foi, pois, e retirou o corpo de Jesus.” *João 19, 38.*

### **Reflexão silenciosa**

#### **Oração**

Oremos pelos que morreram tentando atravessar as fronteiras em busca de uma vida melhor - muitos dos quais permanecem não identificados - e pelos que trabalham nas fronteiras e nas instituições governamentais que atendem aos migrantes. Que eles possam atender a nossos irmãos e irmãs com compaixão.

#### **Pedidos pessoais, seguidos por uma Ave Maria.**

#### **A Language of the Heart [Uma linguagem do coração] (verso 6)**

Porque vi você sorrindo enquanto o sol se levantava no céu, e vi as lágrimas que você chorou ao ver seu amado morrer. E quando ouvi seus filhos cantando, eles pareciam muito com os meus, de alguma forma, eu sabia que não éramos tão diferentes afinal.

### **O enterro de Jesus**

"No lugar em que ele foi crucificado havia um jardim, e no jardim um sepulcro novo, em que ninguém ainda fora enterrado. Foi ali que depositaram Jesus por causa da Preparação dos judeus e da proximidade do túmulo." *João 19, 41-42.*

## Reflexão silenciosa

### Oração

Oremos pelas mães em luto por seus entes queridos que morreram na jornada, para que encontrem força e conforto no amor e na compaixão de Deus.

### Pedidos pessoais, seguidos por uma Ave Maria.

#### **A Language of the Heart [Uma linguagem do coração] (verso 7)**

Existe uma linguagem do coração que todos nós podemos entender. Que vai além das fronteiras, de todos os povos e todas as terras. As coisas mais profundas que sabemos de cor, quando tudo já foi dito e feito. É uma linguagem do coração que pode nos tornar amigos, pode nos tornar um só.

### Líder—Oração final

“Oremos cheios de esperança, e através da intercessão da Virgem Maria, Nossa Senhora do Caminho, invocamos as abundantes bênçãos de Deus sobre todos os migrantes e refugiados do mundo e sobre todos os que os acompanham em sua jornada.” <sup>ii</sup>



## "Canto para pedir Posada" ("Canto para pedir pousada") [tradicional]

Os versos da música são cantados alternadamente por quem está fora (José) e quem está dentro (Dono da pousada) da casa. Os de fora cantam as palavras de José pedindo abrigo durante a noite. As pessoas dentro respondem, cantando a parte do Dono da pousada, que diz que não há lugar. Pouco antes do verso final, a porta é aberta e as pessoas de fora entram na casa enquanto todos cantam juntos o verso final.

### José

*En el nombre del  
cielo  
os pido posada,  
pues no puede andar  
mi esposa amada.*

*No seas inhumano,  
tennos caridad, que  
el Dios de los cielos te  
lo premiará.*

*Venimos rendidos  
desde Nazaret,  
yo soy carpintero  
de nombre José.*

Em nome dos céus  
eu peço pousada,  
porque não pode  
andar minha esposa  
amada.

Não seja desumano,  
tenha compaixão,  
que o Deus do céu  
vai recompensá-lo.

Vimos cansados  
desde Nazaré,  
eu sou carpinteiro  
e me chamo José.

### Dono da Pousada

*Aquí no es mesón  
sigan adelante,  
yo no puedo abrir,  
no sea algún  
tunante.*

*Ya se pueden ir  
y no molestar  
porque si me enfado  
los voy a apalear.*

*No me importa el  
nombre,  
déjenme dormir,  
pues ya les digo  
que no hemos de  
abrir.*

Aqui não é uma  
pousada  
sigam adiante,  
não posso abrir a  
porta  
você pode ser um  
meliante.

Já podem ir  
e não incomodar  
porque se eu ficar  
bravo  
vou bater em vocês.

Não me interessa o  
seu nome,  
deixe-me dormir,  
pois já lhes digo  
que não vamos abrir.

## José

*Posada te pide,  
amado casero  
por sólo una noche  
la Reina del Cielo.*

*Mi esposa es María.  
es Reina del Cielo,  
y madre va a ser  
del Divino Verbo.*

*Dios pague señores  
vuestra caridad,  
y que os colme el  
cielo  
de felicidad.*

*Nesse ponto da canção, a porta é aberta e os que estão de fora entram enquanto todos cantam o verso final.*

### **TODOS:**

*Entren santos peregrinos  
Peregrinos, reciban este rincón,  
Aunque es pobre la morada,  
Os la doy de corazón.*

## Dono da Pousada

Pedimos pousada,  
amado pousadeiro,  
apenas por uma  
noite  
para a Rainha do  
Céu.

Minha esposa é  
Maria.  
é a Rainha do Céu,  
será a mãe  
do Verbo Divino.

Que o Senhor o  
recompense  
por sua caridade  
e que o céu os encha  
de felicidade.

*Pues si es una Reina  
quien lo solicita  
¿Cómo es que, de  
noche,  
anda tan solita?*

*¿Eres tú José?  
¿Tu esposa es María?  
Entren, peregrinos,  
no los conocía.*

*Dichosa la casa  
que abriga este día  
a la Virgen Pura la  
hermosa María.*

Se é uma rainha  
quem está pedindo  
Como é que de noite,  
anda tão sozinha?

Você é José?  
Sua esposa é Maria?  
Entrem peregrinos  
eu não os conhecia.

Casa feliz, que abriga  
neste dia  
A virgem pura, a bela  
Maria.

### **TODOS:**

Entrem santos peregrinos  
Peregrinos recebam este cantinho, mesmo  
sendo Pobre, eu o ofereço de coração.

HOLY CROSS  
INTERNATIONAL  
JUSTICE  
OFFICE



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License \(2019\)](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

---

<sup>i</sup> Kathleen Sherman, CSJ. “A Language of the Heart.” “Uma Linguagem do Coração” Usado com permissão.

<sup>ii</sup> Papa Francisco, Mensagem para o Dia Mundial dos Migrantes e Refugiados, 29 de setembro de 2019.